

АДАБИЯТТА АНУУДАГЫ “РЕМИНИСЦЕНЦИЯ” ТҮШҮНҮГҮ

ПОНЯТИЕ «РЕМИНИСЦЕНЦИЯ» В ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИИ

THE CONCEPT OF “REMINISCENCE” IN LITERARY CRITICISM

Аннотация. Макалa адабий сындагы реминисценция түшүнүгүнө арналган. Реминисценциянын интерпретациясы берилет. Эскертүү – бул тырмакчасыз тырмакча, кыйыр цитата экени белгиленет. Эскерүүлөр тексттин өзүндө гана эмес, каралып жаткан чыгарманын аталышында, субтитринде же бөлүм аталыштарында да болушу мүмкүн. Көркөм образдар, деталдар, адабий каармандардын аттары, айрым мотивдер же стилистикалык каражаттар эске салуучу мүнөзгө ээ болушу мүмкүн.

Аннотация. Статья посвящена понятию реминисценции в литературоведении. Дается толкование реминисценции. Отмечается, что реминисценция — это неявная цитата, цитирование без кавычек. Реминисценции могут присутствовать не только в самом тексте, но и в названии, подзаголовке или названиях глав рассматриваемого произведения. Реминисцентную природу могут иметь художественные образы, детали, фамилии литературных персонажей, отдельные мотивы или стилистические приёмы.

Annotation. The article is devoted to the concept of reminiscence in literary criticism. An interpretation of reminiscence is given. It is noted that reminiscence is an implicit quotation, quotation without quotation marks. Reminiscences can be present not only in the text itself, but also in the title, subtitle or chapter titles of the work in question. Artistic images, details, names of literary characters, individual motifs or stylistic devices can have a reminiscence nature.

Негизги сөздөр: реминисценция, цитата, интертекст, стилистикалык каражаттар, адабий сын.

Ключевые слова: реминисценция, цитата, интертекст, стилистические приёмы, литературоведение.

Key words: reminiscence, quotation, intertext, stylistic devices, literary criticism.

Реминисценция — это неявная цитата, цитирование без кавычек. Реминисценции могут присутствовать не только в самом тексте, но и в названии, подзаголовке или названиях глав рассматриваемого произведения. Реминисцентную природу могут иметь художественные образы, детали, фамилии литературных персонажей, отдельные мотивы или стилистические приёмы.

Необходимо разграничивать реминисценцию и цитату. Проблема цитации, реминисценции, интертекста, «чужого» слова в «своем» является в настоящее время одной из самых популярных, хотя и начала разрабатываться сравнительно недавно. Вплоть до 1960 – х годов цитирование не становилось предметом специального интереса в отечественном литературоведении. В то же время тема цитации подспудно присутствовала в целом ряде работ, посвященных проблеме художественных взаимосвязей и влияний, в трудах отечественных и зарубежных компаративистов. Однако ученые достаточно редко употребляли само слово «цитата» или «реминисценция», предпочитая говорить о заимствованиях, образных и сюжетно-тематических переключках, влияниях, намеках, полемической интерпретации мотива и т.д. Как правило, проблема цитирования затрагивалась исследователями лишь косвенно, для решения конкретных задач историко-литературного характера, а слова "цитата",

"реминисценция", "аллюзия" употреблялись как служебные понятия, маркирующие факт наличия художественных связей между теми или иными произведениями.

Цитата – «распространенная форма реминисценции» (Хализев В.Е. Теория литературы. М., 1999, с. 253). В различных же словарях и энциклопедиях цитата определяется как точное, дословное, буквальное воспроизведение текста (фрагмента чужого высказывания).

В литературоведческих исследованиях критерию «точности» цитирования придается решающее значение при различении цитаты и реминисценции. При широком понимании «цитатности», где цитата и реминисценция не вычлняются как отдельные понятия, и точность цитирования признается признаком факультативным (Усачева Н.И. Пародийное использование цитаты //Вестн. Ленингр. ун-та, № 20. История, язык, литература. 1974. Вып. 4. - 115).

Там, где критерий «точности» положен в основу классификации различных форм цитирования, цитата («собственно цитата») определяется как «точное воспроизведение какоголибо фрагмента чужого текста», а реминисценция – как «не буквальное воспроизведение, невольное или намеренное, чужих структур, слов, которые наводят на воспоминания о другом произведении» (Усачева Н.И. Пародийное использование цитаты //Вестн. Ленингр. ун-та, № 20. История, язык, литература. 1974. Вып. 4. - 115). В логике этого определения всякая неточная цитата является уже реминисценцией. Представляется, что «невольное» или «намеренное» искажение цитаты соотносимо с разными явлениями: преднамеренная неточность характеризует цитату, а непреднамеренная (бессознательная) неточность – свойство реминисценции. Ряд авторов на основании «бессознательности» цитирования считает возможным говорить о «заимствованиях, а не о «цитировании»).

В словаре Метцлера различаются две группы реминисценций. «Бессознательная реминисценция» (собственно реминисценция) осуществляется через «прием перемещения мотивов, действия, характеров». «Сознательная реминисценция» отождествляется с «прямой цитатой», намеком, пародией. Приняв определение реминисценции как бессознательного цитирования (обычно мотивов, ритмических схем), можно сделать вывод о том, что цитата (обычно лексическая) более существенна для смыслообразования, ведь «преднамеренность представляет собою в искусстве семантическую энергию» (Морозов А. Реминисценция // Литературный энциклопедический словарь. – М., 2000). Реминисценция, напротив, ввиду непреднамеренности употребления имеет относительно малую семиологическую ценность: «Непреднамеренность... проявляется как ощущение, объективной основой которого является невозможность смыслового объединения определенного элемента (реминисценции в нашем случае) со структурой произведения в целом».

Термин «реминисценция» в толковании В.Е. Хализева тождествен понятию «цитатности» у литературоведов. «Реминисценции - это образы литературы в литературе» (Хализев В.Е. Теория литературы. М., 1999 - 253.)

Как разновидность реминисценции выступает и аллюзия. «Простые упоминания произведений и их создателей вкупе с их оценочными характеристиками» (Хализев В.Е. Теория литературы. М., 1999 - 253) могли бы относиться к аллюзиям, если бы не упоминание об «оценочных характеристиках» («оценочные характеристики» не являются обязательными для аллюзий и даже им противопоказаны, так как аллюзия – намек).

Слово «реминисценция» имеет латинские корни и несёт в своей основе значение «воспоминания, припоминания, напоминания», в общем – всего, что связано с нашей памятью, а точнее действиями, ей производимыми.

Под реминисценцией обычно понимаются присутствующие в художественных текстах отсылки к предшествующим культурно-историческим фактам, произведениям и их авторам.

Реминисценция (от позднелат. *reminiscentia* — воспоминание, припоминание) — в художественном произведении (преимущественно поэтическом) какие-либо черты, наводящие на воспоминание о другом произведении. Реминисценция обычно рассматривается как бессознательное заимствование автором чужих образов или ритмико-синтаксических ходов, что чаще всего бывает следствием ритмической памяти. Пример: «Чтоб встать он из гроба не мог» (М. Ю. Лермонтов); «Чтоб он, воскреснув, встать не мог» (А. А. Блок).

Интересен случай реминисценции как сознательного поэтического приема, рассчитанного на память читателя. Заимствованные элементы, намекающие на творчество другого автора, вызывают у читателя сложные ассоциации, обогащают восприятие произведения. Такова, например, у А. С. Пушкина строка Г. Р. Державина «Языком сердца говорю»; в «Евгении Онегине» описание могилы Ленского ассоциировалось в памяти современников с популярной элегией Ш. И. Мильвуа; некоторые другие реминисценции раскрыты Пушкиным в примечаниях к роману. У Блока: «...Крылами бьет беда, И каждый час обиды множит» — реминисценция из «Слова о полку Игореве». «О, эти дальние руки!» (Блок), «Вы, с квадратными окошками...» (О. Э. Мандельштам) — сознательный намек на творчество И. Анненского (стихи «Дальние руки», «Квадратные окошки»). Пример тонкой реминисценции из Пушкина: ...И подруги шалунов Соберут их легкий пепел В урны праздные пиров.

(А. С. Пушкин).

...Я же легкою рукою
Размету твой легкий
пепел По равнине
снеговой.

(А. А. Блок)

...И блаженных жен родные руки
Легкий пепел соберут.

(О. Э. Мандельштам)

(Томашевский Б., Пушкин — читатель франц. поэтов, в кн.: Пушкинский сб. памяти проф. С. А. Венгерова, М. — П., 1922; Бобров С., Заимствования и влияния, «Печать и революция», 1922, № 8; Квятковский А., Поэтич. словарь, М., 1966).

Форма реминисценций также различна. Наиболее часто реминисценции вводятся в текст путём упоминания того или иного героя, произведения, его эпизода, автора произведения и т.п., как это было показано выше.

Характер реминисценций зависит от их художественной функции в тексте. Автор может, как объективно описывать первоисточник (например, если реминисценция вводится в текст в качестве исторической составляющей), так и выражать своё личное отношение к определённому автору, произведению или факту культуры. Там, где нужно будет высмеять персонажа, реминисценция приобретёт черты пародийности; там, где возвысить – автор будет серьёзен, как никогда.

Большая часть реминисценций, без сомнения, совершенно осознанно вводится автором в текст, и в этом, как и в использовании любого художественного средства, нет ничего удивительного. Уникальность реминисценций в другом – в их возможной неосознанности, в том, что автор на волне какой-то необыкновенной интуиции совершенно бессознательно вкладывает в текст то, что им когда-то было познано, но забыто. Реминисценция в таком случае будет носить неявный характер, но разгадана может быть любым человеком, в том числе и самим автором.

Реминисценции составляют одно из звеньев содержательной формы литературных произведений. Они воплощают (реализуют) культурно-художественную и жанрово-стилистическую проблематику творчества писателей, их потребность в художественно-образном отклике на явления предшествующего искусства, прежде всего словесного. (Хализев В.Е. Теория литературы. М., 2002 – с. 288, 289).

Таким образом, наиболее распространенная форма реминисценции — цитата, точная или неточная; «закавыченная» или остающаяся неявной, подтекстовой. Реминисценции могут включаться в произведения сознательно и целеустремленно либо возникать независимо от воли автора, произвольно («литературное припоминание»). Реминисценции в виде цитат составляют существенную разновидность неавторского слова. Они знаменуют либо приятие и одобрение писателем его предшественника, следование ему, либо, напротив, спор с ним и пародирование ранее созданного текста. Вместе с тем сфера реминисценций значительно шире области цитирования как такового. Реминисценциями нередко становятся простые упоминания произведений и их создателей вкупе с их оценочными характеристиками.

Литература:

1. Морозов А. Реминисценция // Литературный энциклопедический словарь. – М., 2000.
2. Томашевский Б., Пушкин — читатель франц. поэтов, в кн.: Пушкинский сб. памяти проф. С. А. Венгерова, М. — П., 1922;
3. Бобров С., Заимствования и влияния, «Печать и революция», 1922, № 8;
4. Квятковский А., Поэтич. словарь, М., 1966
5. Усачева Н.И. Пародийное использование цитаты //Вестн. Ленингр. ун-та, № 20. История, язык, литература. 1994. Вып. 4. - 115.
6. Хализев В.Е. Теория литературы. М., 1999, с. 253